



FRANKFURTER  
BUCHMESSE

fondation suisse pour la culture  
prohelvetia

OFAJ  
DFJW

## Programme franco-allemand pour jeunes traducteurs littéraires Janvier à mars 2017

### 1/Description du programme

---

Ce programme co-organisé par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, le BIEF, la Foire du livre de Francfort et Pro Helvetia est destiné à dix traducteurs en début de carrière venant de France, d'Allemagne et de Suisse. Il propose deux ateliers de traduction sous la tutelle de traducteurs expérimentés et des rencontres avec des éditeurs, responsables de droits, agents et scouts littéraires en France et en Allemagne. A cette occasion, les participants découvrent les structures éditoriales, travaillent à la traduction de textes encore non traduits et établissent des contacts professionnels décisifs pour la suite de leur parcours. Ce programme s'adresse à de jeunes traducteurs francophones et germanophones résidant en France, en Allemagne ou en Suisse de façon permanente.

### 2/Comment postuler

---

**Les candidatures doivent être envoyées par mail à Katja Petrovic [k.petrovic@bief.org](mailto:k.petrovic@bief.org) avant le 31 août 2016**

Constitution du dossier :

- Curriculum Vitae
- Lettre de motivation
- Présentation du projet de traduction (une page) : c'est l'ouvrage sur lequel vous souhaitez travailler durant les ateliers. Veuillez prendre en compte les points suivant lors du choix de votre projet :
  - Les droits de traduction ne doivent pas encore avoir été vendus en France
  - L'auteur choisi ne doit pas déjà avoir de traducteur attitré

Pour obtenir ces informations, veuillez contacter le service de droits de la maison d'édition ayant publié le livre

- Extrait de traduction du projet (5 pages) accompagné du texte original correspondant
- Extraits de traductions (de l'allemand vers le français) déjà publiées accompagnés des textes originaux correspondant

### 3/Conditions de participation

---

- Avoir moins de 30 ans au début du programme (35 ans sur dérogation)

- Être entièrement disponible sur toute la durée du programme (de janvier à mars)
- Être diplômé d'une formation universitaire ou équivalent et/ou avoir publié au moins une traduction littéraire (livre ou article)
- Habiter en France, en Allemagne ou en Suisse

## 4/Déroulement du programme

---

- Début janvier : Séminaire d'ouverture en France et en Allemagne avec une présentation des marchés du livre français et allemand ainsi que des rencontres avec des professionnels du livre
- Janvier : Visites de maisons d'édition françaises et allemandes
- Février / mars : Atelier de traduction encadré par deux traducteurs confirmés, à Berlin et en Arles
- Mars : Évaluation du programme et lecture public des textes traduits

## 5/Rémunération

---

Les participants reçoivent pour la durée du programme une bourse mensuelle de 900€ attribuée par l'OFAJ. Les frais de déplacement liés au programme sont pris en charge par l'OFAJ de façon forfaitaire.